

LA UNICA PAZ POSIBLE

Los acontecimientos que se desarrollan en la actualidad nos obligan a volver sobre un tema ya apuntado en estas columnas. La dimisión de Mussolini pone un interrogante en la política bélica todavía no resuelto. Hoy como ayer la inconfesable bajeza de unas plumas a sueldo no regatean perversas insinuaciones hacia los postulados de paz propugnados por el Santo Padre. La delicada situación italiana pone en el primer plano de la política internacional la actitud del Papa.

Y en este punto no son admisibles tergiversaciones ya que la palabra clara y terminante del Sumo Pontífice, desde mucho antes de desencadenarse el actual conflicto, establecía claramente las intenciones de la Santa Sede al dirigirse a las naciones el 25 de Agosto de 1939, a fin de evitar la inmensa catástrofe que se avecinaba. El Papa, ni debe ni puede hacer otra cosa, su misión, además de otras no menos altas, es «hacer la reconciliación en el tiempo de la incundia».

El Papa seguirá su misión de paz caiga el que caiga. Se avecinan tiempos en que nuestra fidelidad al Papa y a la Iglesia, va a sufrir terribles embates. Mas por fortuna los españoles respondemos a unas condiciones únicas para defender al Papa de toda sospecha interesada y hacer comprender a las demás naciones los postulados de un orden internacional cristiano.

Calmadas las pasiones y acallado el estruendo guerrero, el mundo reconocerá que Pío XII ha hecho lo que debía que su paz es la única paz posible.

FELICITACION al Excmo. y Rdm. Dr. D. Bartolomé Pascual, Obispo de Menorca

El martes, día 24, festividad del Apóstol San Bartolomé, celebrará su fiesta onomástica el Excmo. y Rdm. Dr. D. Bartolomé Pascual Marroig, Obispo de Menorca.

Ante la proximidad de la fecha, las páginas de "EL IRIS" se enaltecen con la publicación de la fotografía del Prelado, para irradiarla a todos los pueblos y parroquias de su amada diócesis menorquina, segura, con la vida y satisfecha bajo su paternal gobierno.

Al adelantar a nuestro amadísimo Sr. Obispo la felicitación filialmente fervorosa de "EL IRIS", queremos expresarle, una vez más, la indestructible solidez de nuestros sentimientos de respeto, cooperación y cariño.



El IRIS

Información
y cultura

Año	Ciudadela 21 Agosto 1943	Núm.
I	PRECIO: 50 Cts.	6

LA REDACCIÓN DE "EL IRIS"

agradece la favorable acogida de que ha sido objeto el semanario y se propone trabajar con redoblada fe y entusiasta intento al servicio de ESPAÑA y de su Caudillo

EN ESTE NÚMERO

original reportaje sobre

LA FIESTA DE SAN BARTOLOMÉ EN FERRERÍAS

en el que nuestros lectores conocerán el tradicional tipismo de las fiestas ferrerenses magníficamente expuesto por nuestro colaborador

JAIME BORRÁS MERCADAL



La gracia y el tipismo de Ferrerías, representado en las ricas vestimentas folk-lóricas.
(Fot. Borrás)

LOS ESTADOS UNIDOS DEBEN ALGO A MENORCA

por la autorizada pluma de

D. PEDRO HERNANDEZ SASTRE

RESEÑA de las grandes fiestas cincuentenarias del Santuario de María Auxiliadora en el Colegio Salesiano

DESPEDIDA

D. Carlos Garriga Gil, Comandante
Militar de la Plaza, marcha a Tetuán

Hemos recibido en nuestra Redacción y en visita de despedida a D. Carlos Garriga Gil, Comandante Militar de esta Plaza, que marcha a Tetuán, al objeto de rogarnos que en la imposibilidad de despedirse personalmente de sus amistades, lo hiciéramos en su nombre desde estas columnas, expresándonos su agradecimiento por las atenciones recibidas en nuestra ciudad, de la que se marcha conservando un grato recuerdo y una viva impresión por las constantes manifestaciones religiosas, patrióticas y folkloricas que ha tenido ocasión de presenciar durante su breve estancia en Ciudadela.

Al transcribir los deseos del Comandante Militar de esta Plaza, plácenos felicitarlo por su actuación deseándole al propio tiempo una grata estancia en Tetuán, en compañía de su señora esposa.



"CASA DE BALEARES"

Dejando de lado acontecimientos tan importante y sugestivo como el de la inauguración de la Escuela Naval de Marín, vamos a detenernos en un hecho, que ni tiene el atractivo de la novedad, ni tiene el carácter de trascendente por su importancia general.

Nos referimos a la fundación en Barcelona de una entidad titulada «Casa de Baleares», que se nos comunica en atento oficio, remitiéndonos simultáneamente una nota-propósito de la misma entidad.

Menorca, y sobre todo Ciudadela, profundamente patriotas y ajenos a toda influencia o tendencia separatista, tienen sin embargo, honda simpatía por Barcelona— así concretamente, por Barcelona—. Su comercio con la península se verifica principalmente por su puerto; allí acuden nuestros enfermos en busca de salud como remedio extremo, etc. Estas son las verdaderas causas de nuestra simpatía por Barcelona que consideramos como casa casi nuestra.

No es extraño, pues, que saludemos con gozo la instalación en dicha capital, de una casa que ha de contribuir en grado sumo a hacer eficaces y más cómodas nuestras relaciones personales con la ciudad de Barcelona.

Por esto, a nuestros queridos lectores les rogamos presten su atención a tan importante fundación, colaboren con ella y la apoyen en la medida de sus fuerzas. Nuestra colaboración no les ha de faltar. Para que se consolide la obra incipiente y prospere y logre tantos éxitos como merecen sus propósitos fundacionales.

Para referencias pueden dirigirse nuestros lectores a su presidente don Roberto Ciurana, o a su secretario don Juan Juan Bordoy, en la dirección de la sociedad, Conde de Asalto, 16, interior.

PEDRO GOÑALONS

Materiales para construcción
Loza y porcelana sanitaria

Pida siempre
Agua de colonia **SPA**

CAMPO DE SAN NICOLÁS

DOMINGO, 22 DE AGOSTO. -- A LAS 6'30

"C. D. STA. BÁRBARA"

"C. D. CIUDADELA"



FIESTAS DE SAN LORENZO EN ALAYOR

Como obediendo a un impulso centripeto, vuelven las fiestas pueblerinas a orientarse según costumbre menorquina, después de una fuga al mar en Fornells y Villa-Carlos.

Otra vez entra en sus cauces la secular tradición de la fiesta vistosa y elegante, con jinetes y corceles, bravura y gracia, fuerza y destreza.

A su anuncio acuden los menorquines a presenciarlas, nunca saciados en su afán secular por la fiesta típica, poniendo retoques de luz y color en el cuadro de ambiente folk-lórico.

Mas Menorca no puede desprenderse de su apelativo de Isla blanca y azul. A la vera del mar o sobre su rocosa superficie, pugna por copiar los tonos del mar y la espuma que la rodean.

Alayor bajo el toldo de azul bruñido del cielo de agosto levanta el encalado tapiz de sus casas, que aupándose unas sobre otras, presentan un marco adecuado a sus fiestas de S. Lorenzo, acabadas de celebrar.

Después, se acuerdan los alayorenses de nuestra Isla marinera, y se desparraman por sus playas y calas, para contar al mar la hermosura de su fiesta.

PANTALLA CIUDADANA

Colegio de la Compañía de María (Enseñanza)

Este Colegio reanudará sus clases el miércoles día 1.º de Septiembre, dando comienzo el curso oficial el 1.º de Octubre.

El importe de las pensiones será el mismo del curso pasado.

Del mar

El pasado miércoles procedente de Barcelona llegó el motovelero «Carmen Pico», con 12 toneladas de madera para la construcción y carga general.

Llegaron de Barcelona, el Muy Ilte. Sr. D. Mateo Bosch, Arcediano y Vicario General de Menorca, los Condes de Torre-Saura y D. Antonio Pons Caulés.

De Palma, D. Gabriel de Olivar Canet.

Las próximas carreras

Han despertado gran entusiasmo entre los aficionados, el anuncio de las próximas carreras de caballerías en el Coso de San Nicolás, patrocinadas por nuestro Excmo. Ayuntamiento.

Farmacia de turno. — Gabriel Martí, Santísimo, 10.

Los Previsores del Porvenir

Asociación mútua para **PENSIONES VITALICIAS**

Seguros Vida. Rentas Vitalicias. Accidentes Individuales. Seguros contra Incendios.

Contratar un seguro con «Previsores» supone haber adquirido la garantía máxima contra todas las adversidades del destino.

Una Delegación permanente del Estado responde de su funcionamiento

Viajeros

Embarcaron para Barcelona, D. Nicolás Verdaguer, D. Bartolomé Sintés Tudurí, D. Enrique Mercadal, D. José L. Mayans señora e hijo, D. Jorge Gaspar de Valenzuela, y los Rdos. PP. Salesianos, P. Viñas, P. Olivazzo y P. Alcántara.

La pesadilla de las carreras

Use LIBEL y las carreras de sus medias no podrán depender del lavado. Use LIBEL para la limpieza y duración de sedas, lanas y tejidos delicados.

LIBEL es neutro, inofensivo y eficaz para blanco y color. Si éste no pierde con agua pura, con LIBEL tampoco.

Paquetes en los comercios

LIBEL

lavado perfecto de prendas finas

PRODUCTO DE GARANTIA DE HIJOS DE E. BARANGÉ, S. A. BARCELONA



¿SERA INVITADO STALIN?

Roma, Quebec, Rusia y Sicilia vienen a ser como puntos cardinales demarcadores de la situación internacional en la semana que acaba de finir.

El segundo bombardeo de Roma, tuvo lugar el día 13. La alarma fué dada a las once de la mañana, y la D. C. A. entró inmediatamente en acción. En oleadas sucesivas, con intervalos de 30 minutos los bombarderos norteamericanos volaron sobre la Ciudad Eterna y arrojando numerosas bombas. La incursión duró hora y media, aproximadamente, dando pruebas la población de una calma y disciplina admirables. Cuando las sirenas dieron la voz de alarma Su Santidad Pio XII se hallaba en su biblioteca privada. Durante todo el tiempo que duró el ataque, el Papa oró fervorosamente y cuando se dió la señal de haber terminado la alarma, Su Santidad bajó con monseñor Montini al Patio de San Dámaso donde tomó un automóvil para dirigirse a los barrios devastados. Reconocido en todas partes por la multitud recibió de ésta continuas demostraciones de cariño y adhesión.

Continúan en Quebec los Estados Mayores que deben acompañar a Roosevelt y Churchill en la sexta conferencia sobre la guerra. Según noticias que tienen como origen la Agencia de información soviética Tass, relativas a la no participación bolchevique en la conferencia anunciada, se pone de relieve que el Gobierno soviético no ha recibido invitación alguna para esta reunión y en su consecuencia, ningún representante de aquel asistirá a la misma. Se ha sabido luego de estas manifestaciones que el ministro británico de Asuntos Exteriores, Mr. Eden ha salido inopinadamente de Londres para Moscú. No faltan comentaristas que atribuyen a Eden la misión de invitar al jefe soviético a acudir a la conferencia de Quebec, donde deben explanarse los asuntos militares y políticos que la situación actual requiere.

La isla de Sicilia ha sido ocupada totalmente en la mañana del día 17 con la entrada de las fuerzas aliadas en Mesina. La Historia hablará en su día de la maniobra anglosajona, sin regatear elogios a la resistencia sobrehumana de las fuerzas italo-germanas. Se espera que la invasión de la península italiana será intentada inmediatamente después de la entrevista Roosevelt-Churchill.

Siguen en Rusia los encarnizados combates a lo largo de todo el frente, continuando como puntos neurálgicos los sectores del Kubán, Bielgorod, sud-oeste de Orel, Viasma y sur del Ladoga.

BOLETIN OFICIAL (EXTRAORDINARIO)

EL GOBERNADOR CIVIL DE BALEARES Y COMISARIO DE RECURSOS DE LA ZONA

Dicta una enérgica disposición encaminada a conjurar las gravísimas circunstancias porque transitoriamente atraviesa la provincia de Baleares

HAGO SABER:

Que las gravísimas circunstancias por las que transitoriamente atraviesa esta provincia en orden a su abastecimiento, imponen la adopción de medidas extremas encaminadas a conjurar el problema planteado tratando de evitar las desagradables consecuencias que del mismo pudieran derivarse.

Justifican la resolución mencionada las razones que se expresan a continuación:

Para cubrir atenciones de abastecimiento de pan en el sector de la población civil sujeto a racionamiento (el más numeroso de la provincia) fué asignado oportunamente por la Superioridad un cupo de trigo a extraer con carácter forzoso de la propia producción. La cantidad global señalada, hubo de considerarse excesiva en principio, más con el fin de gestionar su reducción alegando razones suficientes para ello, fué distribuida inicialmente, entre todos los municipios que integran esta provincia, solicitándose de las Juntas Locales de Recursos el oportuno informe con respecto a la posibilidad de su cumplimiento, y en su caso, la propuesta de reducción que a juicio de las mismas, fuera razonable elevar a la Superioridad.

Al requerimiento mencionado respondieron las aludidas Juntas Locales de muy distinta forma. En unos casos propusieron disminuciones razonables; en otros, la reducción propuesta hubo de considerarse excesiva y en desacuerdo con la realidad, y aún en algunos trataron de demostrar la imposibilidad de realizar entrega alguna, alegando peregrinas razones de las que quizás algún día tengan que arrepentirse.

Totalizadas las disminuciones propuestas, fué oportunamente solicitada a la Superioridad la reducción resultante en conjunto, con el fin de que la misma no se reflejara en el cupo de consumo, gravando por consiguiente el sector de la población sujeto a racionamiento.

Hasta la fecha no se han recibido instrucciones que permitan aceptar las reducciones propuestas y consiguientemente fijar el cupo forzoso que con carácter definitivo e inapelable debe en último término asignar la Comisaría de Recursos de esta Zona a los distintos municipios para su justa y proporcional distribución entre los agricultores.

De lo expuesto se deduce claramente el deseo de producir la menor perturbación posible en el medio productor, siempre compatible como es lógico, con el cumplimiento de las órdenes emanadas de las Autoridades superiores.

El espíritu de comprensión y generosidad puesto de manifiesto por los Organismos dependientes de mi Autoridad que tienen atribuidas funciones de abastecimiento, al interpretar y aplicar en esta Zona las órdenes superiores, no ha sido convenientemente apreciado por parte de los agricultores.

La experiencia conseguida al frente de estos Organismos y el propósito de favorecer en lo posible los intereses del productor han movido a tomar en consideración entre otras cosas, el carácter minifundista de la propiedad y el escaso rendimiento económico que se obtiene con el cultivo de cereales en estas Islas.

Los agricultores sin em-

bargo, no han querido comprender, (salvo honrosas excepciones), que han venido disfrutando hasta la fecha de unas reservas indebidas; que les ha sido tolerada una considerable ocultación por falta de fiscalización en sus declaraciones de cosecha; que les ha sido permitido molturar impunemente las cantidades de cereal sustraídas a la declaración debido al excesivo número de molinos existentes faltos del necesario control; que estas tolerancias de que han venido disfrutando, han sido soportadas pacientemente por los racionados, quienes por estos motivos han venido sufriendo una disminución de un 40 por 100 en su problemático racionamiento diario, y por último que es llegado el momento de realizar algún sacrificio en favor de los millares de hermanos nuestros que carecen de lo indispensable para subsistir, lejos de especular ambiciosamente con su necesidad.

Dicha incomprensión ha sido una vez más puesta de manifiesto, tanto por algunas Juntas Locales de Recursos, como por determinados agricultores, al ofrecer cierta resistencia pasiva a entregar las cantidades de cereal que ellos mismos ofrecieron en concepto de cupo forzoso, apesar de haber sido cursada oportunamente la orden de centralización al objeto de

cubrir urgentes atenciones de racionamiento.

Y considerando agotados los procedimientos persuasivos, ha llegado el momento de imponer la autoridad al objeto de conseguir lo que apelando a razones de justicia social, humanidad y caridad cristiana no pudo conseguirse.

Por las razones expuestas dispongo lo siguiente:

1.º Las cantidades de trigo ofrecidas por las Juntas Locales de Recursos cuya centralización a disposición del Servicio Provincial de Cereales, fué dispuesta con fecha 28 de julio pasado, deberán encontrarse totalmente recogidas el próximo día 21 del actual, sin excusa ni pretexto alguno.

2.º Se procederá enérgicamente contra las Juntas Locales que dejen incumplida esta Orden sin tomarse en consideración las razones que como descargo pudieran alegar. En el caso de que adviertan resistencia por parte de algún agricultor para efectuar la entrega de las cantidades que se les señalen, (única razón que podría alegarse como justificación del incumplimiento de la presente orden), los Señores Alcaldes procederán a efectuar su detención poniéndolo a disposición de mi Autoridad.

3.º A los agricultores que opongan resistencia a efectuar la entrega del cupo que se les asigne, les será

intervenida la totalidad de la cosecha procediéndose a su incautación por la fuerza pública, sin perjuicio de otras sanciones, y de la responsabilidad que pueda exigirseles como incursos en el artículo 47 de la Ley de Seguridad del Estado de fecha 29 de marzo de 1941, y demás disposiciones concordantes.

No será razón que justifique la resistencia a efectuar la entrega, el hecho de que se estime por algún agricultor, que el cupo que le haya sido asignado por la Junta Local de Recursos no guarda relación con la cantidad de cereal producida o bien se encuentre en desacuerdo con las asignaciones efectuadas a otros propietarios. En el caso expresado deberán dar cumplimiento a la orden de centralización, sin perjuicio de recurrir ante mi Autoridad para acordar si procede, la devolución de la cantidad injustamente obtenida.

4.º Las circunstancias que motivan la promulgación de la presente Orden obligan a actuar con la máxima dureza, evitando las desagradables consecuencias que pudieran derivarse de la falta de pan en el sector sujeto a racionamiento. Por ello comunico el decidido propósito de aplicar severas sanciones a los contumaces que traten de entorpecer el abastecimiento público con su egoísmo o incomprensión. A tal fin se advierte que serán desatendidas cuantas recomendaciones se cursen en favor de los afectados por estas medidas de rigor, ya que lejos de aliviar su situación contribuirán con ello a agravarla.

Ordeno a todas las Autoridades dependientes de la mía y ruego a las no sujetas a mi jurisdicción contribuyan al más exacto cumplimiento de cuanto en el presente bando se dispone, en atención a las poderosas razones que aconsejan su promulgación.

Palma, 13 de agosto de 1943.

El Gobernador Civil-Comisario.—M. VÉGLISON.

Lo que hago público para general conocimiento.

Ciudadela, 19 agosto 1943
El Alcalde,
DOMINGO MOLL

SESIÓN DEL AYUNTAMIENTO DEL DIA 18

ACUERDOS

Conceder el servicio de agua con contador a Josefa García Tur para la casa número ocho de la calle de Curniola.

Conceder las siguientes licencias de obras y construcciones:

A María Pons Benejam, para obras de reforma interior en la casa número 24 de la calle 8 de Febrero.

A José Capó Pons, para blanquear la fachada de la casa número 4 de la calle Celosos.

A María Triay Goñalons, para obras de reforma interior en una casa de su propiedad, sita en la calle Virgen del Carmen.

A Bartolomé Mercadal Marqués, para demoler un

piso en la casa número 38 de la calle José M.ª Quadrado.

A Roberto Vivó Triay, para blanquear la fachada núm. 15 de la P. de España.

Acceder a lo solicitado por D. Manuel Salord Comella, sobre ingreso en el Hospital Municipal de D.ª Gracia Sirvent Vazquez, previo abono por dicho Sr. de la cantidad de seis pesetas diarias en concepto de estancia.

Conceder permiso en concepto de vacación retribuida para ausentarse a la Península al Secretario de la Corporación D. Joaquín Alique Sánchez.

Conceder igualmente 8 días de permiso, también en concepto de vacación

retribuida al practicante Municipal, Don Marcelino Subirana Badía.

Conceder a D. Antonio Gelabert Pons, Secretario del Circulo Artístico, autorización para instalar dos surtidores de agua frente al local social, los días 21 y 22 de los corrientes, con motivo de la celebración de una verbena, previo pago del consumo de agua corriente.

A INFORME

De la Comisión encargada de Paseos, Caminos y abolado, instancia de varios vecinos de la calle de Sta. Clara, solicitando que el tráfico de carruajes por dicha vía sea en un solo sentido.

Y se levantó la sesión.

LA FIESTA de SAN BARTOLOME en R

HACE 30 AÑOS NO ASISTIA "SE CAPELLANA" A LAS FIAS COMO SE NOMBRAN LOS "CAIXERS". -- EL TIPICO "CARAGOL" Y EL REPARTEL

UN POCO DE HISTORIA

Es posible que sea necesario buscar el origen de las «festes majors» de los pueblos de Menorca en las antiguas fiestas o festejos civico-religiosos que celebraban los menorquines para conmemorar la expulsión de los moros de Menorca derivada de la conquista de la Isla por Alfonso III de Aragón (enero de 1287). Desde aquella fecha, han pasado esas manifestaciones populares por periodos de esplendor y de decadencia según fueron las subsiguientes dominaciones sufridas por la isla; no obstante, se han conservado indubitables remembranzas de lo que fué aquella gesta gloriosa, españolísima por cristiana, del rey de Aragón, mediante las «festes majors» del más puro sabor patriótico y, que, en honor de San Antonio Abad, se celebraron después de la conquista de Menorca y en toda ella, primeramente, y en honor de los demás Santos Titulares, patronos de los diversos pueblos menorquines, luego.

De cuando datan los festejos que nos ocupan, en la Villa de Ferrerías, no se sabe con certeza; posiblemente no hicieron excepción (ciertamente, no la hicieron) los ferrerrienses entre los demás pobladores de Menorca, quedando rezagados en sus manifestaciones patrióticas y recordativas.

Se sabe que en el siglo XVII fué establecida dicha fiesta conmemorativa por la Universidad de Ciudadela y en Mahón y Alayor en sus respectivas localidades y en honor de su Santo Patrón: San Lorenzo, en Alayor; San Juan en Mahón y Ciudadela. Es de suponer que Ferrerías, como los demás pueblos de la Isla, estableciera, asimismo, su fiesta conmemorativa (probablemente influenciada, dada su proximidad a Ciudadela, por esta ciudad) en honor de su Santo Titular SAN BARTOLOME, cuya parroquia fué fundada por Jaime III de Mallorca (1330).

TIPISMO

Claro está, que el carácter típico y tradicional de dichos festejos se conserva y perpetúa, hoy en día, solamente, con la cabalgata o «colcada», cuya significación es ignorada de muchos, hasta, a veces, de los que de ella son protagonistas. La acción demoleadora del tiempo en las costumbres y usanzas (bailes, indumentaria, concepciones político-sociales, estado mas o menos floreciente de la industria, situación económica, las malas o pingües cosechas agrícolas, etc.) así como las ideas religiosas de cada época, han hecho que en las mentadas fiestas de pueblo (festes de poble), como siguen llamándose, se hayan verificado innumerables variaciones y cambios en la realización y organización de los festejos: suprimiendo o añadiendo números en los programas; intercalando en-

tre aquellos, otros de un exotismo más o menos marcado (bailes modernos, carreras de caballos a la inglesa, futbol, carreras de bicicletas, cines, muchas atracciones, etc.), quedando siempre como eje y nudo de la fiesta, la típica «colcada», que, conjuntamente con las funciones religiosas celebradas en honor y prez del Santo Patrón, en las iglesias parroquiales, encierran y perpetúan la esencia y el espíritu de tradición y patriotismo en toda «fiesta Mayor» menorquina.

LAUDABLE MODIFICACIÓN

Destinado, en 1911, a Ferrerías, como Vicario, el Rdo. Sr. D. Bernardino Juanico, actual párroco de Fornells, se ofreció a la Corporación municipal para formar parte de la cabalgata como «capellana» con la condición de que fuera desterrada aquella figura ridícula y extravagante, y dar a la cabalgata más autenticidad y más severidad a las autoridades. Aceptada la proposición por la Corporación muni-

ces solas, cantan todos los asistentes, antiquísimos «padrenuestros» y graciosas «coplas».

INICIO DE LAS FIESTAS

Ya, atados casi todos los capellanes, siempre existen improvisados: y, hechos todos los preparativos, la fiesta empieza por la tarde del día 23 de agosto, vigilia de la festividad de San Bartolomé, la tan cacareada suelta de petates y morteretes; repique general de campanas; el consabido pasacalles por la banda de música que, recorriendo todas las calles de la Villa abre paso a la algarabía infantil que invita a la alegría y alborozo a los mayores.

Las calles, muchos años engastadas, son testigos por enésima vez del júbilo popular. A media tarde con el «fabioler» a la cabeza, el «capellán» sale a la «colcada» integrando al principio, por el «sobrepasado» luego los demás «caixers», que recogidos uno a uno mediante vueltas por las calles hasta que completamente constituida la cabalgata; después, ya presidiendo el alcalde con la «capellana», y las tres «passades» o vueltas de gatorias y reglamentarias, completando lo que se llama «es caragol». La comitiva se encamina por la calle de S. Bartolomé (Plassa) donde se corre el trayecto de la misma por tres veces, retirándose, luego de haber hecho el típico «Jaleo» a los caballos, los «caixers», en la Plaza del Góndol.

Al anochecer, se reúnen los ayordomos con las autoridades locales parroquial para celebrar los lemnos completas en gloria y honor de San Bartolomé. Por la noche tienen lugar los acostumbrados bailes, que ya han perdido el carácter



El Rdo. Sr. D. Bernardino Juanico, primera «capellana» que presidió la cabalgata en 1912 (Fot. Hernando)

PRIMEROS TIEMPOS

En tiempos no conseguidos por nosotros, la «colcada» en Ferrerías, se componía de tres «caixers»: el abanderado o «sobrepasado», el «menestral» y el «caixer pagés», únicos que montaban sendos y briosos caballos; acompañábanles el alcalde y varios de los concejales (cuando no todos, que era lo más frecuente) montados sobre tradicionales mulos a los cuales seguía lo que el vulgo llamaba «se capellana», que, en tiempos remotos, era el macero y, ulteriormente, un individuo a sueldo que no tenía nada que ver con aquel empleo municipal.

Hace poco mas de treinta años, no formaba parte de la «colcada», en Ferrerías, sacerdote ninguno como capellana; sino que se vestía grotescamente al citado individuo (macero o lo que fuese) con negro sayal, unos encajes blancos que rodeaban su cuello y un sombrero antiguo, formando un conjunto sin garbo y ridiculo. Dicho tipejo, iba, igualmente; montado en un escuálido mulo y era la nota burlesca que amenizaba la fiesta. No obstante, según criterio de personas sensatas, ridiculizaba a las serias y austeras autoridades.

En las fiestas de San Bartolomé, en el año 1912, hubo auténtica y verdadera «CAPELLANA» personificada por el Rdo. Sr. Don Bernardino Juanico, Pbro. La simpática y respetable «capellana», desde aquella fecha, no ha faltado ya más en las fiestas de San Bartolomé de Ferrerías.

NOMBRAMIENTO DE "CAIXERS"

Como actos propios e indefectibles, relacionados con la típica «colcada», podemos enumerar: el día 25 de julio, festividad de Santiago Apóstol, tiene lugar en el Ayuntamiento la elección, nombramiento o selección de los vecinos que pretenden tomar parte de la «colcada» en las fiestas del Santo Patrón del propio año, quedando ya nombrados los «caixers», «sobrepasado» y demás comparsa, los cuales se reunirán cuantas veces sean precisas para la organización de la cabalgata, colecta, bailes públicos, etc., actos en que intervienen los cajeros o mayordomos (caixers). Asimismo, se prepara, religiosamente, el pueblo; el día 15 de agosto, se empieza, en la iglesia parroquial, una solemne novena dedicada al Santo titular, en la que, a vo-



«El lunes de S. Bartolomé» en las fiestas, recorría la Villa.

sabor regional (antiguamente, de fú las menorquinas trajeadas, se depon dice en la actualidad, con su dose y vistosos atavíos y bailar que e el simpático y monótono «fango»—pura reminiscencia de la gran aragonesa, con guitarra, gaita y castañuelas—). Todo ello, co presencia de las consuetudine

COLABORACIONES DE "EL IRIS"

Los Estados Unidos deben algo a Menorca

Se ha cumplido el 167 aniversario de la proclamación en Filadelfia de la independencia de los norteamericanos, con tal motivo--se dice--han ondeado juntas y en único mástil las banderas inglesa y yanqui, rivales a muerte en 1776. Ello hace recordar un interesante artículo publicado en el "Catholic Standard and Times" sobre lo que los Estados Unidos deben a España. Es falso manifiesta, que los E.E. U.U. no tengan una deuda de honor hacia España. No hay que olvidar que uno de los agentes más poderosos para el reconocimiento de la independencia de Norteamérica fué la actitud de España durante los siete años que duró la revolución. Nuestros ejércitos por sí solos no hubieran podido realizar esta empresa.

La mitad de los americanos de entonces, y de ellos los más ricos e influyentes, eran *torios* y se oponían a la separación de Inglaterra. A la ayuda de Francia y a la muy decisiva de España se debió el triunfo de la que de otra suerte hubiera sido una causa perdida.

La guerra hecha por la escuadra española a los buques mercantes ingleses en el Golfo de Méjico, fué lo que realmente tocó a la parte más sensible de la nación británica. No es exageración decir que don Bernardo Gálvez, virrey de Méjico, causó más terrores a los armadores y comerciantes ingleses que todas las demás causas juntas, y que se debió al clamoreo de los navieros de Bristol que el Gobierno cediera al fin.

En 1768, o sea seis años antes de lo que relatamos, partieron de Menorca, aceptando las proposiciones que les ofreciera un norteamericano llamado Turnbull, varios centenares de isleños para asentarse en La Florida y fundar conjuntamente con unos 1500 griegos e italianos una colonia llamada Nueva Esmirna. Ocho años después (1776), animado de espíritu aventurero emigró a América el joven Jorge Ferragut Mesquida, abandonando Ciudadela, su ciudad natal, a los 17 años de edad, y situándose inmediatamente de llegar a La Florida junto a los colonizadores, les ayudó desinteresadamente en su lucha por la independencia así como también en la guerra del 1812. Se dice que Jorge Ferragut salvó la vida a Washington en la batalla de Cowpens y su nombre figuró por primera vez oficialmente en el Diario de la Cámara de Representantes de los E.E. U.U. de 1797.

A las glorias apuntadas y a la de haber sido nombrado Oficial de la Marina, y más tarde Alcalde en el Estado de Tennessee, hemos de añadir la que le dió el haber dado a los Estados Unidos un hijo que por su heroísmo logró ser el primer Almirante de la Armada de Norteamérica.

David Glasgow Ferragut, hijo del inteligente y valiente menorquín Jorge Ferragut, nació en Campbells, E. de Tennessee, el 5 de Julio de 1801. A la edad de 10 años, el joven Ferragut entró de Cadete en la marina de guerra, empezando un año más tarde su carrera a bordo de la fragata Essex. A los 20 años ascendió a teniente; mandaba la corbeta "Decatur" en 1840; en 1851, ocupaba en Washington el puesto de Inspector de Ordenanza, y en 1860 era comandante de la Fragata de vapor "Brookling".

Se encontraba en Norfolk con su familia cuando estalló la guerra civil norteamericana (1861). Inmediatamente trasladóse a Washington para ofrecer sus servicios al Gobierno. Terrible fué el combate que sostuvo Ferragut en la toma de Nueva Orleans, y que llenó de admiración a todas las naciones, y por cuya victoria las Cortes y el inmortal Linkoln le dieron un voto de gracias y le llenaron de elogios.

Tras una serie no interrumpida de luchas en casi toda la extensión del Missisipi, que dejó libre de partidarios de la esclavitud, trasladóse con sus naves a Mobila, segunda ciudad comercial del Sur y único foco que restaba a los contrabandistas de negros. La entrada del puerto estaba defendida por tres formidables fortalezas y gran número de torpedos colocados en el estrecho canal por donde tenían que pasar los buques de la escuadra federal. Todo preparativo fué inútil ante la bravura y pericia de Ferragut; afado a las jarcias de su buque por temor de ser derribado por un choque del enemigo, presenció y dirigió todas las maniobras de su escuadra hasta la total derrota del adversario que se rindió a discreción.

De resultas de la victoria de Mobila, las Cortes norteamericanas crearon por unanimidad, para recompensar los méritos de Ferragut, el eminente rango de ALMIRANTE, como ya habían creado el de General en Jefe para Grant. Así fué como el hijo del ciudadelano Jorge Ferragut Mesquida, llevó durante el resto de su vida el título de *primero* y *único* Almirante de su nación.

David G. Ferragut conoció a Ciudadela siendo cadete, renunciando en dicha ocasión en favor de sus parientes la herencia o bienes de sus padres. En Diciembre de 1867, después de visitar diversos puertos de Europa, ancló con su escuadra en la isla de Menorca, desembarcando en Mahón el día 20 de dicho mes y en cuyo puerto permaneció la armada hasta el 8 de Enero. Muy festejado en Mahón y en Ciudadela donde pasó varios días, salió Ferragut a bordo de la fragata "Franklin" para Tolón, no sin haber entregado antes al Alcalde de Ciudadela la cantidad de 200 escudos para ser repartidos entre los pobres de dicha ciudad, que fué donde nació y se crió su padre.

Y para terminar diremos con el compatriota Cursach Truyol, que Norteamérica halló en el menorquín Ferragut un bizarro defensor, que no solamente alcanzó la categoría de Teniente Coronel, sino que brindó a Estados Unidos alguien que con el transcurso del tiempo sería una de sus glorias más preciadas: El Almirante David G. Ferragut, cuyo apellido remóntase en Ciudadela a más allá del Año de la Desgracia, habiendo dado título a antigua *Cavalleria* y paladines a la Jornada del 9 de Julio.

PEDRO HERNANDEZ

Es costumbre inveterada la participación del «aigu-ros» con las típicas «cadenelles» o «marratixes» por parte de los «caixers», tanto en las completas de la vigilia como

durante la misa del día de S. Bartolomé; así como, al mediodía de este último, por las casas de la Villa al objeto de «acaptar» fondos para la fiesta.

Después del fútbol, se congrega toda la muchedumbre que ha asistido a los festejos, en «es carrer nou» donde tiene lugar el consabido paseo. Por la noche, otra vez el baile

RRERIAS

FIAS ARTEL "AIGU-ROS"

arroneras», «burots», y diversidad de atracciones y pasatiempos, que pertenecen a los mayores y entusiasman a los chicos; el polifacético jambre de espectadores, locales y forasteros, pululando por las calles y plazas, profusamente iluminadas, da animación y colorido a los festejos en el pueblo, contribuyendo al esplendor de la fiesta.

SAN BARTOLOMÉ

Llegados al día 24, festividad del Santo, pasadas pocas horas del amanecer, se continúan y prosiguen los festejos con una risueña alegre «diana» interpretada por banda de música al recorrer las calles de la población. Entrada la mañana vuelven a reunirse los «caixers» en idéntica forma del día 23; hace el mismo recorrido hasta completa formación de la «colada», presidida por el alcalde con «capellana»; dirigiéndose a la «plasmada» repitiendo los actos del día anterior.

Retirados los caballos y reunidos los mayordomos, asisten luego a la misa, en la Iglesia Parroquial, oficiada, casi siempre, por el Rdo. sacerdote que hace de «capellana». Terminada la misa, toda la comitiva, a la que se juntan los empleados municipales y otros invitados, pasan al Ayuntamiento donde se retira un refrigerio (baguda o reo batesc). No hace muchos años, después del acto reseñado, se celebraban las «corregudes» en el «cos» habilitado en las «tancas de l'amo Pau»; excepción hecha de una vez que se corrió en los cercabarrats, lindantes con la carretera general, de «s'estancia de Son Gras». Unos años se efectuaron «ses corregudes» por la tarde; ésto sucedió cuando no se hacían partidos



Una cabalgata parodiando la de... (Fot. Archivo)

de fútbol. Al tomar incremento este deporte, se han perdido las tradicionales «corregudes», no celebrándose por la tarde del día 24 mas que el obligado partido de fútbol entre dos equipos forasteros, de gran renombre, a fin de que la concurrencia de forasteros sea más nutrida y den más realce a la fiesta.

ESCENARIOS y PANTALLAS

La inserción de anuncios publicitarios no significa recomendación del programa.

El CINE ALCAZAR presenta para hoy sábado y mañana domingo un gran programa en español:

PILOTO A LA FUERZA

Grandiosa super-producción cómica por *Rellys*, formidable intérprete de humorismo.

LA CONQUISTA DEL MARIDO

Estreno sensacional de la moderna joya cinematográfica. *Assia Noris, Amadeo Nazzari y Umberto Melnati* realzan los valores del film con el prestigio de su arte exquisito.

FRIGOS

todos los días en

Círculo Artístico

2

LA FIESTA DE S. BARTOLOMÉ EN FERRERÍAS

(Viene de la página 5)

público, que dura hasta altas horas de la misma.

LA CONCURRENCIA

Es de hacer notar que las fiestas de Ferrerías son de las más concurridas de la isla; por celebrarse cuando los payeses han recogido ya las cosechas, permitiéndoles la asistencia a ellas sin preocupaciones; por ser, asimismo, de general simpatía al resto de Menorca, ya sea, porque en Ferrerías, además de admirar los actos que constituyen la fiesta patronal, se pueden saborear las renombradas «cocas» o ensaimadas, por su primor y gusto exquisito, como también consumir los tan afamados «peluts» y «comes Vermeyas», cuyo consumo tanto acredita a los ferreríenses ante el paladar de los más avisados y exigentes gastrónomos isleños y forasteros.

SAN "BARTUMEUET"

Como colofón, añadiremos que el día 25 de agosto, «dilluns de San Bartomeu», se reúnen los ferreríenses, generalmente después de comer (la mañana se destina al aseo y descanso), en la calle del Dr. Febrer (carrer nou) donde se verifican divertidos juegos infantiles, toca la banda de música, se hacen carreras de bicicletas, de «sacs», «es chocolati», etc., hasta la hora del partido de fútbol, entre locales y forasteros; terminado el cual, la gente concurre al paseo en el «carrer nou». Termina la fiesta con suelta de globos, cohetes y «rudilles» de fuegos artificiales, finalizando con la explosión de un potente petardo, cuyo retumbo parece estar destinado a hacer más intenso y duradero el recuerdo de la gesta de nuestros antepasados.

JAIME BORRÁS MERCADAL

GRANDIOSAS FIESTAS EN EL COLEGIO SALESIANO

Se celebró el 50 aniversario de la Bendición del Santuario de María Auxiliadora

Bien sabemos todos lo que representa en Ciudadela el Colegio Salesiano. Por esto, cuando la alegría conmueve al Colegio y en sus ámbitos se ha celebrado el 50 aniversario de la Bendición del templo de María Auxiliadora, primero dedicado en España a María con esta invocación, toda Ciudadela se asocia al júbilo salesiano y es toda ella una inmensa casa que celebra una fiesta familiar.

Podemos anotar como primer número de la fiesta, la llegada de los Superiores salesianos que debían realzar con su presencia las fiestas de Ciudadela. Todos los actos religiosos de las fiestas tuvieron carácter de rogativa por la paz.

El triduo de preparación fué solemnisimo, y los tres días el espacioso templo se vió abarrotado de fieles, que escucharon conmovidos la palabra del P. Felipe Alcántara.

El sábado, 14 de los corrientes, en el patio del Colegio Salesiano, profusamente engalanado, tuvo lugar la velada literario-musical; presidida por el P. Viñas, en representación del Sr. Inspector Salesiano, el M. I. Canónigo Sr. Florit, en representación de nuestro Excmo. Prelado, el Sr. Comandante Militar de la Plaza y el Sr. Alcalde de la Ciudad, los PP. Salesianos, antiguos Directores del Colegio, el Sr. Presidente de A. A. S. y el de los Hombres de A. C., y el abogado don Marcos Mascaró encargado del discurso de la velada.

Dió principio el P. Gustavo Mas, manifestando en breves y compendiosas frases el simbólico significado de la fiesta: las bodas de oro de la Institución Salesiana con Ciudadela.

El discurso de D. Marcos Mascaró pa: a cuyo argumento remitimos a nuestros lectores al guión publicado en el programa, que magistralmente desarrollado fué como un enorme ramo de flores ofrecido por Ciudadela a los P.P. Salesianos. Su palabra elocuente y deslumbradora cautivó desde los primeros párrafos a los oyentes, que siguieron su no breve disertación realizada por su arte declamatorio verdaderamente admirable. La poesía fluía en abundancia de sus labios y sin darnos cuenta nos sentíamos cautivados y entusiasmados. A los calurosos elogios de todos se unieron los del P. Viñas, que expresó el ardiente deseo que le conmovió de que sus palabras llegasen por medio de la Radio a todos los rincones salesianos.

Un cuadro alegórico y una pieza cómica, originales del prestigioso Maestro Nacional y entusiasta Antiguo Alumno Salesiano D. Andrés Bosch y Anglada, cautivaron por su acierto y propiedad a los oyentes.

La masa coral de «Educación y Descanso», bajo la experta direc-

ción del Mtro. Galmés completó el programa con tres coros de su repertorio.

Cerró el acto la autorizada, entusiasta y esperada palabra del P. Viñas.

El domingo, día 15, empezó la fiesta con una Misa de comunión general que celebró el Excmo. Prelado diocesano Dr. D. Bartolomé Pascual, que quiso de esta manera honrar la fiesta salesiana, y en la que recibieron el pan de los ángeles centenares de hombres, de mujeres y de niños. La Misa mayor solemne, que celebró el Rdo. P. Viñas, en representación del Rdm. Sr. Inspector, y predicada por el P. Alcántara, fué otro triunfo de María Auxiliadora.

Ponderar ahora la magna procesión de la tarde, presidida por nuestro amado Prelado y todas las Autoridades, es tarea dificultosa. Varios millares de fieles de ambos sexos, precediendo y siguiendo la imagen de la Santísima Virgen con recogido fervor y cantando las letanias de los Santos alternando con cánticos piadosos fué un espectáculo emocionante. Manifestó el Excmo. Prelado a uno de los Superiores salesianos que una de sus intenciones de la procesión de rogativas era por la Casa Madre de los Salesianos y para su Rdm. Sr. Rector Mayor. Detúvose en la S. Iglesia Catedral donde se expuso Su Divina Magestad, rezóse la estación mayor y la oración por la paz de S. S. Pio XII. Siguió después la religiosa manifestación su curso hasta el Santuario donde cantóse la Salve finalizándose tan hermoso acto con la Bendición pastoral que impartió S. E. Rdma.

Por la noche se celebró animado concierto frente al Centro de Antiguos Alumnos, con fuegos artificiales que fueron muy elogiados.

Al día siguiente se verificó la inhumación en la Iglesia de María Auxiliadora, de los restos del P. Federico Pareja, fundador del Colegio. Reunióse en la P. del Cementerio un gentío inmenso: a las diez y media llegó el Rdo. Cleo con cruz alzada poniéndose en marcha unos momentos después el fúnebre cortejo: presidían el Rdo. P. Viñas y las Autoridades, seguían varios M. ltrs. señores Canónigos y los Superiores Salesianos y detrás de ellos centenares de niños, jóvenes y caballeros: el desfile fué presenciado por Ciudadela entera. El Excmo. Sr. Obispo antes de salir para Alayor donde tenía que estar a la misma hora en que se celebraba el traslado de los restos del P. Pareja, visitó antes de su marcha el Cementerio y rezó un responso ante el féretro.

Por la tarde un partido de football, en homenaje al P. Viñas. Por la noche reunió a los Antiguos Alumnos y familiares, en el tea-

VIDA RELIGIOSA

EVANGELIO DEL SEÑOR

Dominica X después de Pentecostés

ORGULLO Y HUMILDAD

Esta hermosa parábola es una descripción acabada de los «que se tienen por perfectos y menosprecian a los demás» y de los humildes.

«Dos hombres subieron a orar al templo». No se necesitan más personajes para la exacta pintura de la humanidad. A un lado los orgullosos, los inchados, los infatuados: al otro los humildes. En estos dos individuos está representado todo el humano linaje.

El orgulloso era de la secta de los fariseos tan respetados por los judíos, por el cuidado que afectaban tener de la Ley: el otro era publicano es decir cobrador de impuestos, despreciado por los israelitas por representar el poder dominador en cuyo nombre percibía los tributos.

Adrede encarnó el Maestro el orgullo en un fariseo y la humildad en un publicano. Lo que el mundo desprecia es lo que Dios ama y lo que el mundo ama es lo que Dios desprecia. Los que ama el mundo son como el fariseo de la parábola y si no son así los formará de esta manera para amarlos.

En esta comparación Jesús declaró santos a los humildes como en el sermón del Monte los llamó bienaventurados.

La humildad es fuente de toda virtud: el orgullo es causa y origen de todos los vicios.

El orgulloso no ve ningún vicio en su alma tan cargada de ellos. Es obstinado: el consejo de los demás no vale nada. Es presuntuoso andar confiado en sí aún de su propia salvación que por sus méritos Dios no podrá negarle...

Hijo legítimo del orgullo es el respeto humano. El orgulloso no irá al templo para humillarse en la presencia de Dios. La fé será de los sencillos, de los humildes... Los espíritus fuertes que lo saben todo, que lo dominan todo, se avergüenzan de ser y aparecer cristianos. Estos no saldrán justificados de la presencia de Dios.

MÁQUINAS COSER

"ALFA" TAMBIEN A PLAZOS

F. VIVÓ MELIÁ

José Antonio, 26 y 38

tro en amigable velada, donde les dirigió su entusiasta palabra.

El día 17 como final de las fiestas, celebróse una Misa solemne a las once de la mañana y por la tarde a las ocho una hermosa función en la que predicó el Rdo. P. Viñas: cantóse un solemne Te Deum y se impartió la bendición con S. D. M. terminándose la función con el canto de la Salve.

hora deportiva

EL ADIOS A NUESTRAS FIGURAS



Valentín y Taltavull, que se alinearán de nuevo esta temporada con el "Atlético-Aviación" de Madrid

Mañana con el partido Sta. Bárbara - Ciudadela, se despidirán del público ciudadelano nuestros grandes jugadores Valentín y Taltavull. Llegado el tiempo de incorporarse a las filas del Atlético-Aviación, embarcarán el próximo miércoles para Barcelona siguiendo luego viaje a Madrid

Por las demostraciones de afecto y simpatía recibidos en todo momento por estos aficionados,

su estancia veraniega entre nosotros habrá tenido un desarrollo feliz y agradable. Epilogo de estas cordiales manifestaciones, será sin duda el partido de mañana, justo homenaje a los que al escalar un puesto en uno de los grandes equipos, honran como buenos ciudadelanos el nombre bendito de nuestra ciudad.

«El Iris», al congratularse de vuestros éxitos, hace suyos los anhelos de esta afición, deseandolos nuevos y resonantes triunfos en la temporada que se avecina.

PING-PONG

EL TORNEO DEL C. D. MINERVA

El C. D. Minerva prosigue su campeonato de Ping Pong que sigue obteniendo gran éxito entre jugadores y el numeroso público que asiste a los encuentros.

En las jornadas de esta semana se ha puesto de relieve la calidad y excelente forma de José Liz que sigue imbatido; y los progresos que ha realizado Campins.

Florit perdió ante Fedelich. lo que le ha valido un notable bajón en la general. Mercadal iba muy bien puntuado, pero el tropiezo ante Campins le pone en una situación delicada. A Fedelich hay que tenerlo también en cuenta pues su modo de jugar sereno y seguro le hace muy peli-

groso ante sus adversarios. Anglada se encuentra en franca baja forma.

Moll que no tenía punto alguno venció a Sardis por 3-0 y a Juaneda en un gran partido por 2-1.

La clasificación después de la 9.ª jornada disputada el jueves es esta:

1.º	Liz	27 puntos
2.º	Campins	23 »
3.º	Fedelich	21 »
4.º	Florit	19 »
5.º	Mercadal	17 »
6.º	Serra	16 »
7.º	Muntaner	12 »
8.º	Mesquida	10 »
9.º	Juaneda	9 »
10.º	Burdeus	8 »
11.º	Anglada	7 »
12.º	Pizá	6 »
13.º	Moll	5 »
14.º	Sardis	0 »

PARA VENDER

Una cepilladora tipo Universal de 90 por 20 cm.

Informes: IMPRENTA AL·LES

MAÑANA EN SAN NICOLAS

C. D. Santa Bárbara - C. D. Ciudadela

Valentín, Taltavull y Serra se alinearán en el equipo local

Para mañana por la tarde está anunciado un interesantísimo partido en San Nicolás, entre el C. D. Santa Bárbara y el C. D. Ciudadela. La Directiva del club blanco desea siempre de corresponder a los anhelos de sus socios y de la afición en general, ha organizado este gran partido con el equipo villacarlino.

El C. D. Santa Bárbara, actual campeón de Baleares de Aficionados, ha sido en todo tiempo enemigo difícil para el Ciudadela.

En sus dos últimas visitas de campeonato consiguió dos victorias por 3-1 y 3-2 respectivamente. Las noticias que tenemos son de que desplazará el mejor equipo disponible.

El C. D. Ciudadela cuenta con la cooperación de Valentín, Taltavull y Serra. A la hora de redactar estas líneas se desconoce aún el equipo definitivo que se enfrentará con los azules. La incognita está en la delantera. Se espera la llegada de Madero, el gran delantero centro, que en el

partido del 18 de julio, apuntó excelentes cualidades rematadoras y nos dejó gratamente impresionados con la realización de sus cuatro magníficos goles. En el resto del equipo no habrá variación alguna. Aunque damos por descontado el triunfo del equipo local, será interesante ver como los jugadores del Santa Bárbara, todo nervio y entusiasmo, se baten para contrarrestar los efectos de un Ciudadela que magníficamente apuntalado.

EL MARTES EN FERRERÍAS

Alayor y Ciudadela jugarán el partido de Fiesta Mayor



El "C. D. Alayor" que el martes se enfrentará en Ferrerías con el "C. D. Ciudadela"

Con la terminación de la temporada veraniega llegan a su fin los partidos amistosos de Fiesta Mayor. En Ferrerías todos los años han sabido montar encuentros espectaculares, que se traducen en la ex-

pectación consiguiente.

Los numerosos asistentes a las tradicionales Fiestas de San Bartolomé pueden saborear el partido cumbre, en donde suelen disputarse la supremacía los equipos que han parti-

cipado en los diferentes partidos veraniegos.

Este año también ha sido solicitado el Ciudadela, que hace su primera salida en partidos de esta clase. Naturalmente tendrá que desplazarse sin Valentín y Taltavull, pero con la moral necesaria para dejar bien alto el pabellón ciudadelano.

El otro equipo designado es el C. D. Alayor quien ha tomado parte en los partidos de Mercadal, San Cristobal y ultimamente en su propio terreno de los Pinos. Una victoria y dos derrotas es el balance del C. D. Alayor. Los que vieron el último partido dicen que no merecían perder.

Por lo incierto del pronóstico se presenta un partido en extremo interesante.

Quince tantos se marcaron en el partido homenaje al P. Viñas

Robur 3 - Mediterráneo 2

Blanquiverdes 7 - Blancos 3

El pasado lunes en San Nicolás hubo sesión extraordinaria; desde las 5 de la tarde hasta las 9 corrió el balón por el campo, entrando quince veces en las porterías.

El P. Viñas se habrá podido dar cuenta exacta de los adelantos de nuestro futbol, al compararlo con aquel de primeros de siglo.

El Róbur se impuso otra vez sobre el Mediterráneo; victoria justa y merecida

sustentada a lo largo de todo el partido.

Los Blanquiverdes en una segunda parte inspirada de su delantera, lograron una holgada victoria, que en la primera parte parecía muy problemática. Todos lucharon con gran entusiasmo y con propósitos de quedar bien. Alguno nos mostró solamente sus buenos propósitos, ya que se retiró en el descanso para no volver a reaparecer.

Otros con más voluntad que acierto, bregaron como los buenos y aguantaron todo el partido. En cambio otros, considerados ya viejas glorias, dieron todo un curso de futbol recordándonos actuaciones pretéritas.

El objetivo propuesto se llenó cumplidamente. Jugadores, jóvenes y veteranos, y la numerosa concurrencia asistente, rindieron público homenaje de gratitud en la persona del P. Viñas.

Consultoría Sentimental

Para acudir a esta Sección, será necesario incluir dos cupones, dirigiendo las consultas por correo a nuestra Redacción, haciendo constar en el sobre «Consultorio Sentimental».

Elsa.—Creendo interpretar su consulta le diré que si el joven de referencia no le ha demostrado más o menos directamente que la quiere, es muy comprometido y delicado adelantarse la muchacha, puesto que podría darse el caso de que, sintiendo el joven simpatía por Vd., desmereciera por completo ante él; y, entonces, tendría que lamentar terrible desengaño.

Por lo que me indica en su consulta, parece que en la ocasión en que metió Vd. la pata, ya se daría cuenta el joven del mucho interés que siente por él. Los hombres descubren muy pronto a la mujer cuando de relaciones se trata.

Conociéndose y relacionándose los dos, con el trato atento, delicado y prudente de Vd. es suficiente para que, si él tiene intención de declararse, lo haga en su día y oportunamente. No importa que sea de carácter tímido.

Si quiere Dios que ese hombre sea su esposo llegará el momento de la declaración para unirse, mas tarde, en santo matrimonio.

Si esto sucede procure formar un hogar santo y una familia verdaderamente cristiana.

A. F.

Agencia TALTAVULL

Transportes y Aduanas

Rampa Abundancia, 32 A. MAHON 3

EL PLATO PARA MAÑANA

Por SISA

HELADOS CON AVELLANAS

Ingredientes para seis personas. Un litro de leche, 4 yemas de huevo, 200 gr. de azúcar, 50 gr. de avellanas tostadas y peladas y unas gotas de esencia de vainilla.

Se pone al fuego lento la leche cuidando de separar una pequeña cantidad para disolver el azúcar y mezclar con las yemas. Una vez la leche hierve se le mezcla el azúcar removiéndolo constantemente hasta que de nuevo vuelve a hervir, momento que se aprovecha para apartarla del fuego y echar unas gotas de esencia de vainilla juntamente con las avellanas que se tendrán trituradas de antemano.

Déjese enfriar y procédase a helarlo, resultando un postre exquisito.

CONSULTORIO SENTIMENTAL

CUPÓN

SOLUCION al CONCURSO de la SEMANA

DEL NUMERO ANTERIOR
EL DEL GRABADO ERA

VIDAL

Interior izquierda de la Unión Deportiva



VIDAL
De la Unión Deportiva

Entre 123 boletines
aparecen
47 aciertos

JOSÉ MARQUÉS ALZINA

que vive en la calle Calvo Sotelo n.º 129 de Ciudadela ha sido el designado por la suerte para pasar a recoger el premio por nuestros talleres: P. Cabrisas 11.

Nuestro escrito que acompañaba la foto acertijo publicada en el número pasado decía a nuestros lectores el nombre del jugador. Porque si se han fijado Vds. las mayúsculas que hay en el susodicho párrafo, forman unidas el nombre del excelente interior unionista «VIDAL».

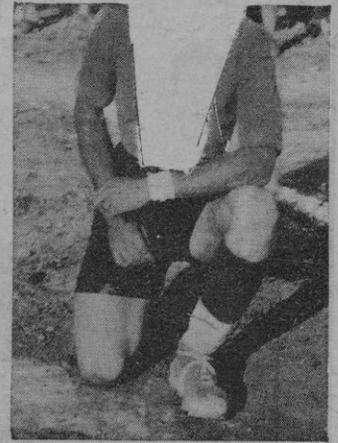
Ya saben de quien se trata, aunque haya habido un elevado porcentaje de remitentes empeñados en que era Pina, el del grabado.

CONCURSO de la SEMANA

PATROCINADO POR LA EMPRESA DEL «CINE ALCAZAR»

¿QUIÉN ES EL DEL GRABADO?

Persistimos en aumentar la fracción visible del individuo pese al progresivo aumento de aciertos. Observa los tectores al



jugador-acertijo, agachado en una actitud peculiar suya. Naturalmente han intervenido las tijeras para despistar en esta ocasión más de la cuenta. Sin embargo confiamos en las dotes adivinatorias de nuestros lectores a quienes deseamos franco éxito.

Dado que jugadores de un mismo equipo coinciden en tener igual apellido, rogamos a los concursantes que, para evitar confusiones, añadan a la solución aquellos datos que revelen claramente la personalidad del jugador.

BASES

1.ª Las soluciones deberán remitirse por correo, en sobre abierto y con el franqueo de 0'05 ptas. llenando el boletín que a tal objeto se publica en este número a la dirección siguiente: Redacción de EL IRIS—Piza. Generalísimo, 9.—Para el Concurso de la Semana.—Ciudadela, hasta el próximo miércoles a las 12 del mediodía en que se cerrará la admisión de boletines.

2.ª Se otorgará al ganador un premio único de 25 pesetas.

3.ª En el caso probable de que sean varios los concursantes que acierten la solución exacta será preciso efectuar un sorteo para la adjudicación del premio.

En la edición del próximo sábado publicaremos el fallo del concurso y nombre del ganador.

SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA N.º 3

Horizontales: A. Fausto, Ante. - B. Pa, Rai, Av, l, E. - C. Iza, Cervantes. - D. T, Carro, Lioso. - E. A, Arar, Cal, S. - F. Retama, Oro. - G. Ene, Cap, Eza. - H. Po, Antonio, Ir. - I. Uno, Te, Canoro. - J. No, Palma, Tes. - K. Ail, l, Ole. - L. Torres, Asolas. - M. Alias, Anatole.

Verticales: 1. Pitar. - 2. Faz, E, Ono, Ol. - 3. A, Acate, O, Ari. - 4. Ur, Arana, Piar. - 5. Sacramentales. - 6. Tierra, Tel, S. - 7. O, Ro, Co, Mi, A. - 8. Av, C, Anca, An. - 9. Avala, Pia, Osa. - 10. N. Nilo, On, Lot. - 11. Tito, Re, Otelo. - 12. E, Es, Ozire, Al. - 13. Esos, Aros, Se.

¡¡MENORQUINES!!

Una Marca
Unos Productos
Una Calidad
Una Economía
Una Satisfacción

GARLANZ
GARLANZ
GARLANZ
GARLANZ
GARLANZ

Exija a su perfumista: Productos de Belleza y Perfumería

G A R L A N Z

JAIME BAGUR ARNAU

TALLAS-DORADOS

S. Sebastián, 12

Ciudadela

CONCURSO DE LA SEMANA

CUPÓN N.º 6

D.
Calle
N.º Población
..... cree que el del
grabado es el jugador

Firma,